

ECOLE FRANCAISE D'EXTRÊME-ORIENT

Conservation des Monuments d'Angkor

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE D'ANGKOR
PENDANT LE MOIS DE MAI 1952.

Ce mois-ci de nombreux jours fériés ont interrompu le travail des bureaux mais non les chantiers dont les coulis ne chôment que pour les deux fêtes cambodgiennes : Chaul Chinam et Pchum Ben.

Le travail par équipes a été réparti comme suit :

- 1° ANGKOR VAT - Bibliothèque extérieure Sud - I caporal, 15 coulis.
 - 2° BAPHUON - Sommet de la brèche Nord-Est - I cap., I cim., 19 coulis.
 - 3° BAPHUON - Terrasse supérieure angle Nord-Ouest - I cap., 15 coulis
 - 4° BAPHUON - Base du soubassement du 5è étage, face Est, au Sud de l'escalier central - I caporal, 15 coulis
 - 5° BANTEAY KDEI et BAT CHUM - I cap., I cim., 24 coulis.
 - 6° THOMMANON - Prasat central - I cap., 25 coulis.
 - 7° CHAU SAY TEVODA - Gopura Ouest (anastylose) - I cap., 15 coulis.
 - 8° PRAH KHAN - Edicule à piliers ronds - I cap., I cim., 21 coulis.
 - 9° PRAH KHAN - Gopura 3 Sud - I cap., I cim., 16 coulis.
 - 10° TERRASSE DES ELEPHANTS - Extrémité Nord - I cap., 15 coulis.
 - 11° BANTEAY SREI (I.K. 575) Dandêk - I cap., I cim., 19 coulis.
 - 12° BANTEAY SREI (Nord) - I cap., I cim., 14 coulis.
 - ENTRETIEN DES MONUMENTS ET DIVERS - I cap., I menuisier, 35 coulis.
- TOTAUX = 15 caporaux - I menuisier - 6 ciment. 248 coulis.

1° ANGKOR VAT - Bibliothèque extérieure Sud - On continue à remonter la maçonnerie au dessus de la porte Est pour venir ensuite replacer le fronton supérieur partiellement reconstitué à la base du soubassement: les anciens blocs de grès, moulurés intérieurement et prolongeant la frise des murs latéraux, qui ont pu être retrouvés sont complétés aux endroits où ils font défaut par des blocs de latérite retaillés. On utilise pour ce travail les blocs de latérite retrouvés en sous-sol au Nord et au Sud de la chaussée intérieure, blocs dont plans et photos conservent l'aspect et la situation. Deux pierres supérieures

du grand fronton, au-dessus du pignon Est de l'aile Est de ce pavillon ont repris leur place et complètent ainsi la silhouette d'ensemble.

- 2° BAPHUON - Sommet de la brèche Nord-Est - L'équipe qui travaillait à la bibliothèque intérieure Sud d'Angkor Vat a été mise temporairement pendant ce mois au Baphuon pour hâter les travaux de consolidations au sommet de la brèche Nord Est dont à présent la reprise des parties basses est terminée. En effet les premières pluies, parfois assez fortes, avaient commencé à faire couler les terres sous le dallage supérieur près de l'angle Nord-Est du soubassement du sanctuaire supérieur. Ce soubassement, en deux états successifs, est de belle proportion et d'une mouluration très soignée; il importe donc de veiller à ce qu'il ne subisse pas le sort du vestige de la tour d'angle Nord Est du 3^e étage dont il ne reste plus actuellement la moindre trace. C'est pourquoi j'ai voulu terminer le plus tôt possible le mur en béton armé formant soutènement de cet angle Nord Est, mur achevé à la fin du mois, et qui termine la partie en gradins de latérite et murs en béton des parties inférieures.
- 3° BAPHUON - Terrasse supérieure - angle Nord-Ouest - Après la reprise des deux assises du rebord mouluré du dallage de cette partie de la terrasse il a fallu combler le hiatus produit par le déplacement vers l'extérieur des assises hautes du soubassement du 3^e étage et remonter le niveau de la dalle intermédiaire qui s'était fortement affaissée. En même temps ce travail entraîne le resserrement des susdites assises supérieures du soubassement qui en réalité aurait dû être repris depuis sa base, travail énorme que je n'ai pas voulu entreprendre car d'autres travaux plus urgents s'imposent au Baphuon, en particulier toute la reprise du dallage supérieure du 3^e étage sur la face Ouest, comme on l'a fait pour la face Est.
- 4° BAPHUON - Base du soubassement du 3^e étage, face Est au Sud de l'escalier central - On opère par tranches successives en partant du massif d'échiffre Sud de l'escalier central et en progressant vers le Sud.
La photo 6995 montre l'enlèvement des blocs de grès en parement que l'on dépose pour mettre à nu l'infrastructure en latérite; cette dernière, préalablement remise d'aplomb, joints resserrés, permettra de venir replacer en équilibre et verticalement le parement mouluré en grès. Les pierres de ce parement ne sont aucunement liaisonnées avec l'infrastructure en latérite, défaut de construction constant dans l'architecture Khmère, et qui est une des raisons de l'instabilité des murs de façade.
- 5° BANTEAY KDOI - Gopura 3 Est - On a terminé la remise en place des pierres déposées du mur Nord de l'aile Ouest du passage central et il ne reste plus que les assises de la demi-voûte à replacer. Quelques coulis ont continué les consolidations au ciment qui s'imposaient à cette façade cependant que, à la demande de Boisselier, je transportais cette équipe pour un dégagement de Bat Chum (I.K.536).
BAT CHUM - Le soubassement commun aux 3 sanctuaires est à 2 étages en latérite moulurée. Un seul escalier à deux volées, dont les marches inférieures sont en latérite et la volée supérieure en

grès avec marche en accolade donne accès au centre de la façade Est (Photo 6996 et dessins n°130 et 131). Les lions des échiffres du perron furent retrouvés dans le dégagement extérieur, en premier plan sur la photo.

Le dégagement intérieur des prasat a montré dans les tours Sud et centrale une large ouverture carrée dans le dallage composé de deux assises superposées de briques et un puits maçonné en latérite à parois inclinées descendant à une profondeur moyenne de 1m20. Deux échancrures verticales de 0.45 de largeur dont j'ignore absolument la signification forment une sorte de niche au centre des parois.

Sous la dernière assise basse en latérite, le sondage n'a plus montré que de la terre. La tour Nord ne présente pas de puits intérieur et sous deux dalles énormes en grès on a trouvé dans la terre à 1m00 environ de profondeur une jolie tête de buddha dont le renflement latéral de la coiffure et les lobes en denticules de l'usnisha sont assez curieux, et peu fréquents, je crois; à gauche sur la photo 6997.

Au même endroit également fut trouvée une tête de buddha assez érodée sur naga heptacéphale (la tête du haut manque); à droite sur la photo 6997.

Dans la cavité du prasat central on a trouvé trois dalles ou fragments de dalles parallépipédiques en grès de 41 c/m. x 23 c/m. x 8 c/m, et une autre sur l'échiffre Sud du perron Est qui portaient sur une face, encadrés par des lignes en forme de pétales de lotus des signes incisés (photo 6998).

Un estampage de ces signes sera envoyé à Monsieur Coedès à Paris : j'y remarque la constante de 2 demi-cercles ou fragments de demi-cercles concentriques prolongés par une sorte d's allongé qui semblent être l'Omkaara.

- 6° THOMMANON - Prasat Central - On a remonté les murs Ouest, Nord et Est du porche Nord; ayant retrouvé les pierres de corniche au dessus du cadre des deux baies latérales, on a remplacé la traverse qui manque du cadre par une poutrelle en béton armé pour poser dessus la corniche susdite. Toutefois du fait du tassement du massif central de la tour un décalage d'environ 0m24 se produit dans les maçonneries reconstituées à cet endroit. Le Directeur de l'Ecole Française à sa visite sur ce chantier a demandé la réfection complète de cette tour par anastylose, à cause d'un dévers constaté dans les angles extérieurs. Toutefois cette tour étant présentement dans un état de stabilité rassurant je crois qu'il sera plus indiqué d'entreprendre d'abord la réfection par anastylose du mandapa ou pavillon précédant le sanctuaire central à l'Est: ce pavillon est dans un état de dislocation très inquiétant et sans les deux énormes étais en charpente placés contre la façade Est, cette façade serait probablement écroulée: mais des étais de ce genre, fort disgracieux par eux-mêmes, sont à éviter dans les temples anciens, comme soulignant trop ouvertement pour les visiteurs, le manque de stabilité des maçonneries Khmères. Ils ne peuvent être conservés que provisoirement.
- 7° CHAU SAY TEVODA - Gopura Ouest (anastylose) - Toutes les assises supérieures déposées de l'attique ayant été remontées en place, ce travail peut être considéré comme terminé. Toutefois il y a encore des pierres qui manquent aux deux frontons supérieurs et l'on

continue les recherches dans les décombres pour voir si elles ne pourraient pas être retrouvées avant de démonter les échafaudages. La photo 6999 prise du Nord Est montre les coulis replaçant les pierres supérieures du fronton Est. Après enlèvement des échafaudages une série de photos montreront toutes les parties, importantes et nombreuses, de maçonneries reconstituées dans les ailes Sud et Nord et qui n'existaient plus au début de ce travail.

- 8° FRAH KHAN Édicule à piliers ronds - On a terminé le dégagement et le resserrement des joints de toute la base massive et assez informe de cet édicule dont il semble que, plus on se rapproche du sol, la construction devient de plus en plus grossière, le décor et la mouluration soignée ne se trouvant qu'au premier étage. On a remis en place une partie des morceaux de corps de naga balustrade retrouvés dans les déblais et bordant la chaussée conduisant de l'enceinte 2 Est à l'enceinte 3 Est, en longeant cet édicule au Sud.

Maintenant que la commande de ciment est arrivée on va pouvoir préparer la mise en place du coffrage pour l'armature en béton armé sur laquelle on viendra placer le morceau de fronton de l'étage du porche Ouest, qui terminera le travail à cet endroit.

- 9° FRAH KHAN - Gopura 3 Sud - Après avoir remonté le fronton supérieur au dessus de la porte intérieure du porche Sud, fronton que l'on voit en haut de la photo 7000, on a remonté le beau fronton extérieur sur piliers reconstitués sur le sol par Glaize (Photo 7001) - On cale ce fronton intérieurement en replaçant les assises latérales de la voûte du porche qui ont pu être récupérées parmi les décombres.

J'ai fait abattre deux grands arbres placés très près de l'angle Sud-Est de ce porche et comme tels présentant un danger pour les constructions voisines.

- 10° TERRASSE DES ELEPHANTS - Extrémité Nord - La remise en place des dallages et des deux lions du parron latéral au Nord de la terrasse d'honneur étant achevée (photo 7002) toute cette équipe participe aux excavations, sondages et consolidations de l'extrémité Nord.

On a établi depuis la base du sol intérieur jusqu'au niveau du dallage supérieur, soit sur une hauteur de 3m46, un dispositif en gradins de latérite qui servira à la fois pour descendre voir les bas-reliefs tout en contrebutant les parois excavées du côté Nord.

Ayant retrouvé la plupart des pierres de la partie supérieure de l'éléphant d'angle du mur de bas relief d'éléphants doublant le mur extérieur Sud on a pu le reconstituer presque intégralement (à gauche de la règle sur la photo 7003, le haut est invisible); mais ce mur, après son retour vers le nord, s'interrompt presque immédiatement, comme on peut le voir sur la photo ci-dessus et ici se pose encore un singulier problème. Le bas-relief du côté Sud est très nettement semblable aux autres bas-reliefs extérieurs représentant une chasse à éléphants. Mais l'amorce qui se retourne vers le nord et dont en réalité une seule pierre, au premier plan sur la photo 7003, peut donner quelques indications est d'un tout autre caractère et malgré certains rappels, plus au Sud, des bas-reliefs à chevaux pentacéphales, ici la scène représentée semble différente: à gauche des boutons de lotus au ras du sol on distingue des jambes d'un personnage un genou en terre.

Je crois que, sans risque d'erreur, on peut supposer que ces deux murs décorés de sculptures étaient interrompus au centre par un escalier dont la marche palière très richement décorée, fut retrouvée.

On élargit l'étroit couloir que constitue l'excavation devant le cheval pentacéphale Sud et j'ai la surprise de voir que la partie interne du mur extérieur Sud présente beaucoup de réemplois: le mur du cheval pentacéphale lui-même montre également certaines pierres en réemploi.

II° BANTEAY SREI (I.K.575) Dandêk - Le dégagement au moyen de la grue se continue dans la partie Est autour du vestige de la bibliothèque Sud et à proximité du porche Ouest du gopura I Est. De nombreux blocs de grès taillés, moulurés ou décorés sont ainsi sortis du sous-sol. La coupe du terrain sur ~~le sous-sol~~ à la base du mur d'échiffre Sud du perron Est du gopura donne les zones suivantes: 1° Une couche de terre foncée, argile et humus, de 0.30 d'épaisseur - 2° Une zone de débris de briques de 0m40 d'épaisseur - 3° Au dessous, jusqu'au niveau du dallage grossier en latérite qui pourtourne la base du Gopura, une zone de sable et terre mélangés de 0m63 d'épaisseur. La hauteur totale de la fouille à cet endroit est donc de 1m33. Ça et là apparaissent des dépôts charbonneux.

Des quatre linteaux au dessus des portes des façades du prasat central, de vraies portes car il n'y a pas de fausses portes, trois sont dans un état de destruction qui en rend la lecture quasi impossible. Un seul, celui de la porte Nord, est en partie conservé et j'en ai pris la photo 7004. Un petit fragment étant encore visible à celui de la porte Ouest j'en ai pris un croquis (dessin I32); le bras du Kala dont la main tient le départ de la guirlande est cerclé d'un bracelet et les crocs de la mâchoire sont assez nets.

12° BANTEAY SREI (Nord) - On poursuit le décapage et remontage à un même niveau des blocs de latérite du passage central de la chaussée 4 à l'extrémité Ouest (en premier plan sur la photo 7005). Une partie de cette équipe ayant repris le cadre en grès pilastres et colonnettes de la porte du porche Nord du bâtiment en longueur perpendiculaire à la chaussée 4, côté Sud, on prépare les morceaux du fronton au dessus de cette porte, reconstitués sur le sol, pour pouvoir les remonter après les avoir réunis par des fers et crampons (Photo 7006).

Le morceau supérieur du fronton au dessus de la porte Ouest du Gopura 4 Est qui avait été retrouvé dans le sol a été remis en place et complète ce beau bas relief (photo 7007). Ce morceau se reconnaît facilement sur la photo à sa teinte plus blanche que celle des autres pierres ébréchées. J'ai remarqué en effet que le beau grès rosé de ce temple, notamment dans les pavillons centraux, commence à se noircir fâcheusement par endroits. Peut être en raison de la délicatesse des sculptures pourrait-on songer à préserver les parties principales par l'application d'un sel durcissant la pierre. Je rappelle que des essais de ce genre avaient été déjà faits sur certaines parties sculptées du parc d'Angkor.

On a mis un chaînage en fer plat à l'intérieur du mur Sud du Gopura I Ouest lequel s'était ouvert et avait pris un renflement inquiétant à sa partie médiane.

ENTRETIEN DES MONUMENTS ET DIVERS - La chute d'un gros arbre sur

un des devas de la balustrade Nord de la Porte de la Victoire, ayant renversé et brisé en partie ce géant, tout en disloquant assez fortement son voisin, il a fallu rechercher les morceaux tombés dans la douve. Ces derniers furent remontés et agrafés avec fer et ciment, et le deva voisin fut repris également. La photo 7008 montre ce travail en cours: l'emplacement du deva renversé est marqué par la règle graduée.

Une équipe composée du chef de Chantier Suen, du guide auxiliaire Kruoch (ce dernier très précieux pour les expéditions dans la brousse) et de deux coulis des chantiers de la Conservation est allée à Kohker recherches les sculptures prévues par Boisselier pour son Musée. Cette opération qui avait avorté une première fois à cause de l'état des pistes put enfin être menée à bien à la fin du mois.

Boisselier m'ayant signalé quelques emplacements, repérés par lui lors d'un survol en avion très près du Bantéay Srei de Dandék et à l'Est de ce monument je suis allé reconnaître les dits emplacements. L'un d'eux est le Prasat Sasar Sdam découvert et dégagé par Claize en 1937, l'autre, un peu plus au Sud, est un grand rectangle formé par un fossé entourant un tertre sur lequel sont des vestiges d'une ancienne pagode dont il ne reste que des bases de murs en briques et un balang ou socle de buddha dont la statue a disparu. Cet emplacement est dit Vat Frah Trapeang et figure sur la carte au 1/100.000me.

Le gardien m'ayant signalé une brisure aux jambes du buddha assis du 2è étage d'Angkor Vat, buddha très honoré à cause de la pose particulière de ses pieds et dit " Pen lich " je suis allé constater la cassure qui pourra facilement être recollée à la résine.

J'en'ai profité pour voir le porche central extérieur Nord de la 2è galerie Nord où une architrave déplacée est d'autant moins stable qu'un des piliers qui la supporte est cassé en partie.

On a mis en caisses les poteries choisies par Boisselier pour envoyer au Musée de Washington et au Musée international de Faenza.

VISITEURS - Le 6 Mai Boisselier, accompagnant le Général de l'Aviation Chassan Patron, a fait une courte escale à Siamréap au cours d'un survol des principaux sites archéologiques de la région.

Le 11 Mai Boisselier est venu de nouveau en mission de survol sur Siamréap.

Le 18 Mai j'ai accompagné dans les monuments Mr. Peyrega, professeur de droit à Phnom Penh, et Mr. Timbal, de la Faculté de droit de Paris, qui me furent présentés par Mr. Lingat de passage à Angkor.

Le 24 Mai j'ai reçu à leur arrivée par avion et escorté dans les monuments Mr. Louis Nambis, Représentant de l'Institut de France et Président du Conseil d'Administration de l'E.F.E.C., Mr. Malleret, Directeur de l'Ecole, S.E. Thao Luom Ississemai, Délégué du Laos qu'accompagnaient Mme et Mr. Pegon.

Boisselier faisait partie du cortège.

Le 27 Mai à 14h.50 toutes ces personnes reprirent l'avion.

Les dépenses à la date du 31 Mai s'élèvent à 371.257\$00./.

Siamréap, le 5 Juin 1952
Le Conservateur d'Angkor,



H. Marchal

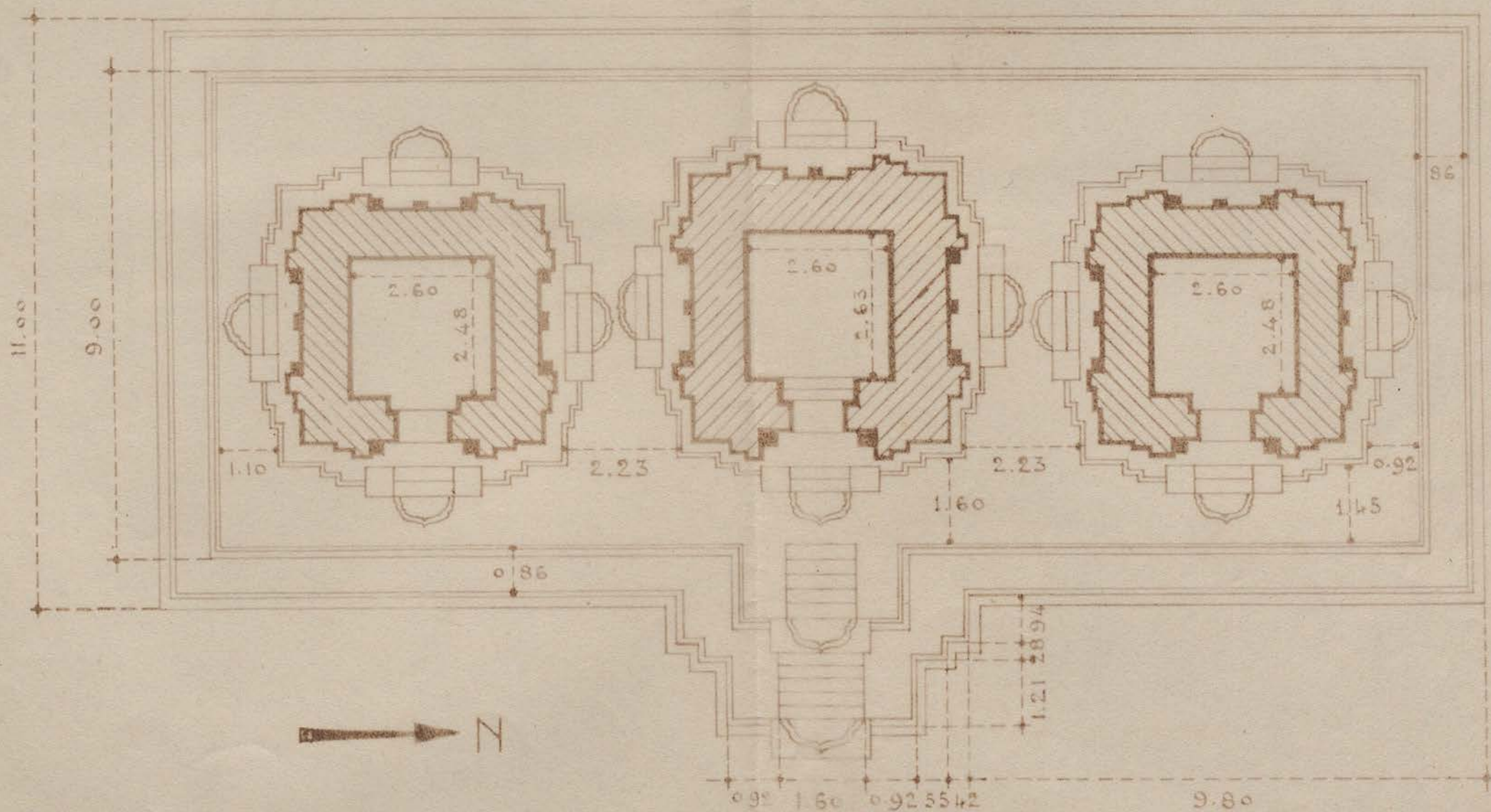
BAT CHUM « 536 »

130

PLAN

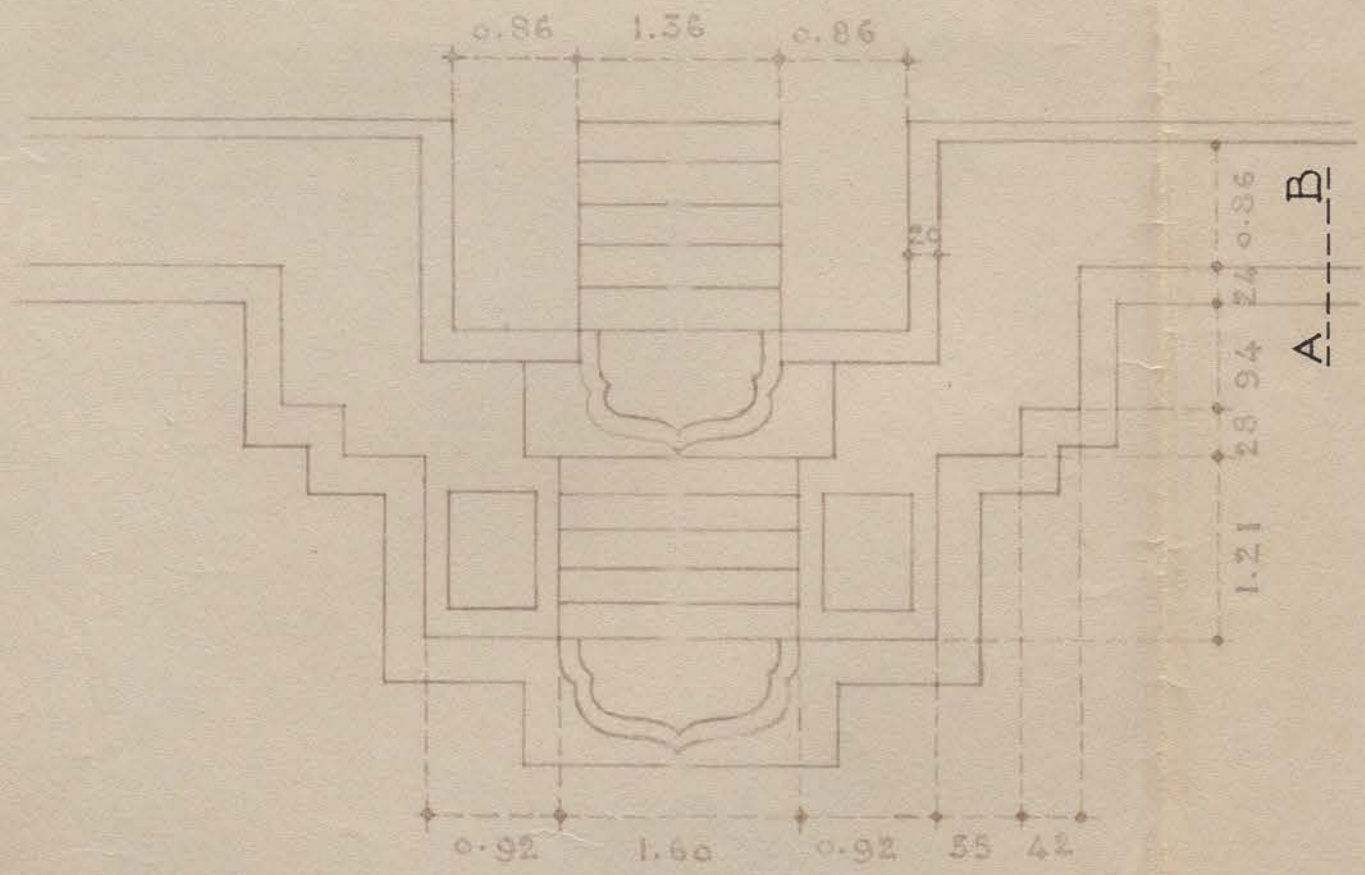
Echelle: 1^{cm} P.M

RAPPORT MAI 1952



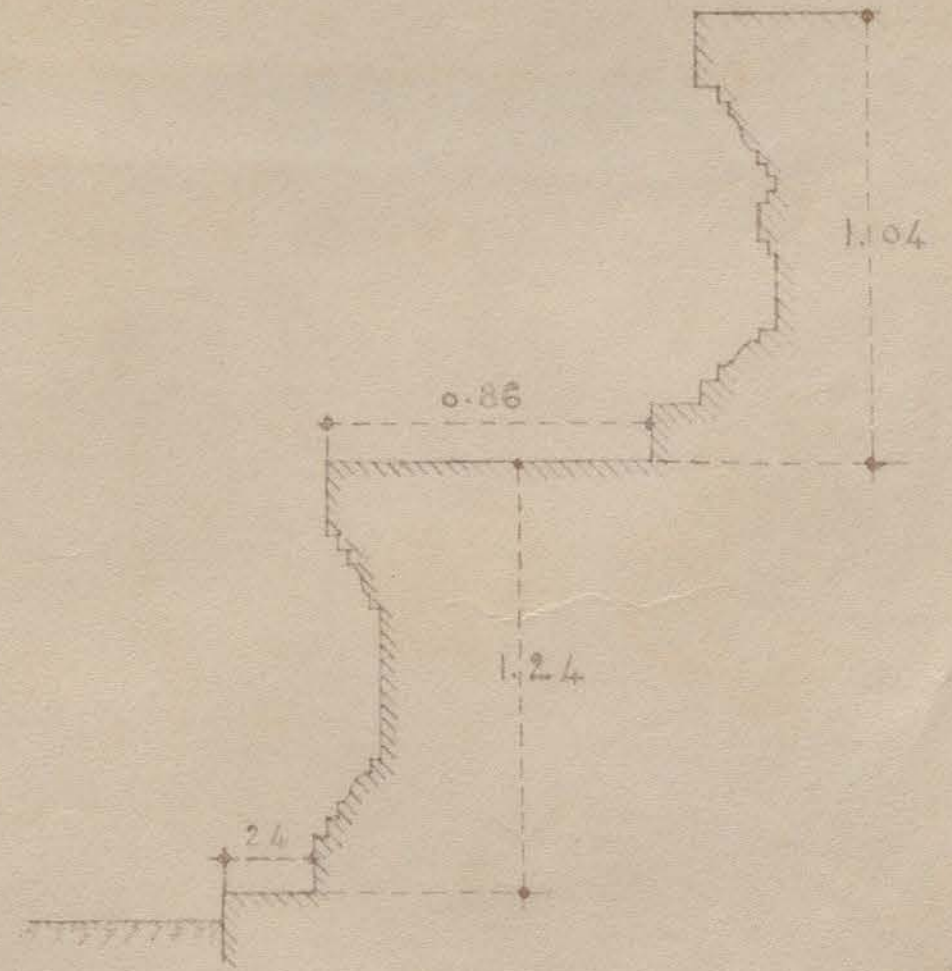
Inv. 1819

BAT CHUM 536
 DETAIL DU PERRON CENTRAL EST
 Echelle: 0.01 p.m
 RAPPORT MAI 1952



131

COUPE A.B
 Echelle: 0.05 p.m



Inv 1818

BANTEAY-SPEI 575

DAM-DEK

152

SANCTUAIRE CENTRAL

FRAGMENT DE LA TETE DE KALA
DU LINTEAU DE LA PORTE OUEST
RAPPORT MAI 1952



Inv. 2451